

Fillida mia, più che i ligustri bianca

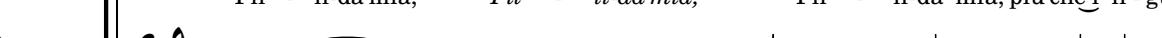
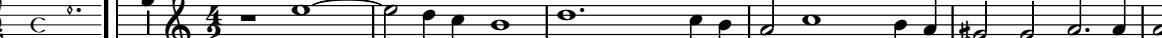
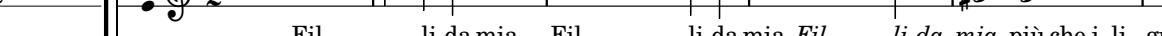
Jacopo Sannazaro, *Arcadia*, Ecloga II

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il secondo libro de madrigali a 5 voci (Venice, 1582)

5

5

Canto	
Quinto	
Alto	
Tenore	
Basso	

10

ca, Più ver-mi-glia che'l pra-to a mez-zo a-pri - le, a mez-zo a-pri - le,
ca, Più ver-mi-glia che'l pra-to a mez-zo a-pri - le, a mez-zo a-pri - le, Più fu-ga-ce che
ca, _____ Più ver-mi-glia che'l pra-to a mez-zo a-pri - le, _____
ca, _____ Più ver-mi-glia che'l pra-to a mez-zo a-pri - le, Più fu-ga-ce che cer - va,

15

Più fu-ga-ce che cer - va, Più fu - ga-ce che cer - va, Ed a me, Ed a me, Ed a me
 cer - va, Più fu - ga-ce che cer - va, Ed a me, Ed a me, Ed a me più
 — Più fu - ga-ce che cer - va, Ed a me, Ed a me, Ed a me più
 Più fu-ga-ce che cer - va, Ed a me, Ed a me, Ed a me più pro -
 — Ed a me, Ed a me, Ed a me

Fillida mia (score)

20

2 più pro-ter - va Ch'a Pan non fu co - lei che vin - ta e stan-ca, che vin-ta e stan - ca Di-ven-ne can-na tre-mu-la e sot -
 - pro-ter - va Ch'a Pan non fu co - lei che vin-ta e stan-ca, e stan-ca Di-ven-ne can-na tre-mu-la e sot -
 - pro - ter - va Ch'a Pan non fu co - lei che vin-ta e stan - ca
 ter - va Ch'a Pan non fu co - lei che vin - ta e stan - ca Di -
 più pro-ter - va

25

ti - le tre - mu-la e sot - ti - le Per gui - der - don del - le gra - vo - se so - me;
 ti - le tre-mu-la e sot - ti - le Per gui - der - don del - le gra - vo - se so - me; Deh -
 Per gui - der - don del - le gra - vo - se so - me;
 ven-ne can-na tre-mu-la e sot - ti - le Per gui - der - don del - le gra - vo - se so - me; Deh -
 Per gui - der - don del - le gra - vo - se so - me;

30

Deh spar-gi al ven - to le do - ra-te chio - me, Deh spar-gi al
 - spar-gi al ven - to le do-ra-te chio - me, Deh spar-gi al ven - to le do-ra - te chio -
 Deh spar-gi al ven - to le do-ra-te chio - me, Deh spar-gi al
 - spar-gi al ven - to le do-ra-te chio - me, Deh spar-gi al
 le do-ra-te chio - me, Deh spar-gi al ven - to le do-ra-te chio -

35

Fillida mia (score) 40

ven-to le do-ra - te chio - me, le do-ra-te chio - me, le do-ra-te chio - - me.

me, le do - ra-te chio - me, Deh spar-gi al ven - to le do-ra-te chio - me.

me, Deh spar-gi al ven - to le do-ra-te chio - me, le do - ra - te chio - me.

8 ven-to le do-ra-te chio - me, Deh spar-gi al ven - to le do-ra-te chio - me.

me, Deh spar-gi al ven - to le do-ra-te chio - - me.

Fillida mia, più che i ligustri bianca,
più veriglia che'l prato a mezzo aprile,
più fugace che cerva,
ed a me più proterva
ch'a Pan non fu colei che vinta e stanca
divenne canna tremula e sottile;
Per guiderdon delle gravose some,
deh! spargi al vento le dorate chiome.

My Fillida, more white than privets,
more rosy than the meadow in mid-April,
more fleeting than deer,
and to me more obstinate
than she¹ was to Pan, when she, defeated and weary,
was transformed into a slight and trembling weed;
In reward for my heavy burdens,
ah! let loose your golden locks in the wind.

translation by editor

¹'she' here refers to Syrinx, the nymph pursued by Pan, who threw herself into a river and was changed into a hollow reed, which Pan used to make panpipes.
Typeset by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (orig. 2014-12-19 / ver. 2024-05-18) CC BY-NC 4.0 (no perf. restrictions)